

## NATIONAL MINORITIES

Who are they? How many are they?

*It is difficult to estimate their size in our increasingly diverse European societies, whose territories, for some, have been reshuffled by history. Silent, sometimes forgotten, or else highly visible and politically active, national minorities relate back to a wide variety of situations, the many facets of Europe.*

The Framework Convention for the Protection of National Minorities is the Council of Europe instrument aimed at ensuring respect, free expression and development of the ethnic, cultural, linguistic and religious identities of national minorities. This treaty is open to the 47 member states of the Council of Europe. 39 of these states have so far ratified it, thus expressing a solid commitment to a truly pluralistic Europe.

Photographer Sandro Weltin's journey to Vojvodina enabled him to meet with the many minorities living in this region of Serbia. The photographs he took give us a unique insight into all these complex identities, which are reflected across a multiplicity of cultural, linguistic, political and socio-economic fields.

Proud of their identity, closely involved in public life and European citizens, these national minorities invite us to share their living experience of difference and of living together. In some cases, this also means facing the struggle to live in acceptable conditions.

Breath of Diversity, Breath of Europe gives us a glimpse of these national minorities who are part and parcel of a diverse and multicultural Europe.

## LES MINORITÉS NATIONALES

Quelles sont-elles? Combien sont-elles?

*Difficile d'évaluer leur nombre dans nos sociétés européennes toujours plus diverses et aux territoires parfois recomposés par l'histoire. Silencieuses, parfois oubliées ou, au contraire, visibles et acteurs du jeu politique, les minorités nationales nous renvoient à des situations bien différentes. Autant de facettes de l'Europe.*

La Convention-cadre pour la protection des minorités nationales est l'instrument du Conseil de l'Europe visant le respect, la libre expression et le développement des identités ethniques, culturelles, linguistiques et religieuses des minorités nationales. Un traité pour les 47 États membres du Conseil de l'Europe. Un traité ratifié par 39 d'entre eux avec un engagement: celui d'une Europe véritablement pluraliste.

C'est à travers un reportage en Vojvodine à la rencontre des nombreuses minorités de cette région de Serbie que Sandro Weltin, photographe, nous donne à saisir cette réalité d'identités complexes qui se déclinent sur de multiples terrains: culturel, linguistique, politique ou socio-économique.

Fières de leur identité, engagées dans la vie publique et citoyennes européennes, les minorités nationales nous donnent un aperçu de leur vécu de la différence et du vivre ensemble. Et, pour certaines d'entre elles, des difficultés de vivre dans des conditions acceptables.

Souffle de diversité, souffle d'Europe nous offre un regard sur ces minorités nationales qui sont parties prenantes d'une Europe diverse et multiculturelle.

## **IDENTITY / IDENTITÉ**

Right freely to choose  
to be treated or not to be treated  
as a national minority

Droit de choisir librement  
d'être traité ou de ne pas être traité  
comme une minorité nationale .....9

## **EQUALITY / ÉGALITÉ**

Right of equality before the law  
and of equal protection of the law

Droit à l'égalité devant la loi  
et à l'égale protection de la loi .....15

## **EDUCATION / ÉDUCATION**

Right to learn  
one's minority language

Droit d'apprendre  
sa langue minoritaire .....29

## **CULTURE / CULTURE**

Right to maintain and develop one's culture  
and to preserve the essential elements of one's identity  
– language, traditions and cultural heritage

Droit à conserver et développer sa culture,  
et à préserver les éléments essentiels de son identité  
– langue, traditions et patrimoine culturel. ....37

## **MEDIA / MÉDIAS**

Right to create and use  
one's media

Droit de créer et d'utiliser  
ses propres médias .....45

## **DIALOGUE / DIALOGUE**

Encourage a spirit of tolerance  
and intercultural dialogue

Promouvoir l'esprit de tolérance  
et le dialogue interculturel .....57

## **PARTICIPATION / PARTICIPATION**

Participation in economic life  
and in public affairs

Participation à la vie économique  
et aux affaires publiques .....63

# IDENTITY IDENTITÉ

Right freely to choose  
to be treated or not to be treated  
as a national minority

Droit de choisir librement  
d'être traité ou de ne pas être traité  
comme une minorité nationale

Art. 3 - fcrn

Ivan, Igor and Marko. Three generations of a Bunjevci family which settled in the Subotica vicinity in 1959. To be a Bunjevci is to love the land. "We love traditions but also tolerance"- this is how Igor defines the Bunjevci identity.

Ivan, Igor et Marko. Trois générations. Une famille bunjevci qui s'est installée depuis 1959, non loin de Subotica. Être bunjevci? C'est aimer la terre. « Ce sont les traditions mais aussi la tolérance ». C'est ainsi qu'Igor définit l'identité bunjevci.

*Bunjevci family in their farm,  
near Subotica*

*Famille bunjevci dans sa ferme,  
aux abords de Subotica*



A few years ago, Mijo embarked on building traditional Bunjevci houses, using environmental friendly techniques. He is proud of the results.

Il y a quelques années, Mijo s'est lancé dans la construction de maisons traditionnelles bunjevci avec des techniques respectueuses de l'environnement. Une fierté.

*Mijo, a Bunjevci architect*

*Mijo, architecte bunjevci*



# EQUALITY ÉGALITÉ

Art. 4 - fcrn

Right of equality before the law  
and of equal protection of the law

Droit à l'égalité devant la loi  
et à l'égale protection de la loi



"There's no choice.  
Without education there is no present or future"

« Aucun choix.  
Sans éducation, il n'y a ni présent, ni futur »



*Veliki Rit, Novi Sad*

*Veliki Rit, Novi Sad*

Ljulja, 9 years old, in her neighbourhood, Veliki Rit. This is the largest Roma district in the north of Novi Sad, with an estimated population of 2 500 Roma people. Between 70% and 90% of them are displaced persons from Kosovo and southern Serbia.

Ljulja, 9 ans, vit à Veliki Rit, le plus grand quartier rom au nord de Novi Sad. On y compte 2 500 Roms, selon ses habitants. 70 à 90% d'entre eux sont des personnes déplacées du Kosovo et du sud de la Serbie.

"I was born here. I don't want to leave. My children are at school here". "Here", is Serbia, in the Veliki Rit neighbourhood. Refik has a roof over his and his family's head, but no title deeds. Most of the houses in the neighbourhood were built illegally.

« Je suis né ici. Je ne veux pas partir. Mes enfants vont à l'école ici ». Ici, c'est en Serbie, dans le quartier de Veliki Rit. Refik y a un toit pour sa famille mais pas de titre de propriété. La plupart des constructions du quartier sont illégales.

*Refik and his daughters at home*

*Refik et ses filles, chez eux*





*Turija et Zilfa, Veliki Rit*

*Turija et Zilfa, Veliki Rit*



*Displaced persons, Veliki Rit*

*Personnes déplacées, Veliki Ri*

Displaced. This applies to Jashari from the Veliki Rit neighbourhood. The Red Cross supplies food aid here. Papers scattered across the table, papers authorising you to eat and obtain medical treatment. Identity papers are often lacking, papers which are vital for obtaining a status and rights.

Déplacé. C'est le cas de Jashari du quartier de Veliki Rit. Ici, la Croix-Rouge fournit une aide alimentaire. Des papiers éparpillés sur la table, des papiers pour pouvoir manger, pour pouvoir se soigner aussi. Souvent manquent des papiers d'identité. Ces papiers nécessaires pour obtenir un statut et accéder à des droits.



*Families, Veliki Rit*

*Familles, Veliki Rit*